



**Ka'Umeke Kā'eo**

Hawaiian Immersion Public Charter School

IN KEAUKAHA

# KA LAMA

*O Ka Lou Iua O Ka Moku*

Januali 2021 Vol.3

## MA KE KAIAULU 'ŌLELO HAWAI'I MONTH

### Pepeulali

February first became 'Ōlelo Hawai'i Month back in 2012 when the Hawaii Revised Statutes was amended by adding a new section, which reads as follows: §8-24 'Ōlelo Hawai'i month (a)

Mahina 'Ōlelo Hawai'i. E 'ike mau a e kapa 'ia ana ae ka mahina 'o Pepeulali 'o ia ka "Mahina 'Ōlelo Hawai'i" i mea e ho'omaika'i a e paipai aku ai i ka 'ōlelo 'ana o ua 'ōlelo makuahine nei la. 'A'ole e kū ana kēia mahina i kapa 'ia ka "Mahina 'Ōlelo Hawai'i" i lānui o ka moku'āina o Hawai'i.

(b) 'Ōlelo Hawai'i Month. The month of February shall be known and designated as "'Ōlelo Hawai'i Month" to celebrate and encourage the use of Hawaiian language. This month is not and shall not be construed as a state holiday. [L2013, c 28, §2]

It was at the end of the 18th century when it was prohibited to 'ōlelo Hawai'i in school. There was also a stigma that made you want to speak English. In the early 1980's there were only a few hundred speakers remaining in Hawai'i. Hawaiian immersion schools have led the successful movement to revitalization. Twenty years ago, the 2011 census showed that the number of native speakers had risen to 24,000 and that number has continued to grow. In our UH system all of the campuses offer 'ōlelo Hawai'i courses.

'Ōlelo Hawai'i and the culture of Hawai'i have always been tied together. Within the Hawaiian culture there is a deep connection with the 'āina, the ao, and the kai and this is emphasized in the language. With chants and mele specific to places, weather phenomena, people, etc. the language holds within it the history and the future of Hawai'i.

Ka 'Umeke Kā'eo is fortunate to have Kumu Kaliko Trapp helping with all 'ōlelo Hawai'i questions as well as ha'awina kōkua for our 'ohana and haumāna. You can visit with him on ZOOM from 1pm thru 3pm on Lāpule and 4pm-5pm on Po'āhā. ZOOM ID: 895 053 1868, no password needed.

Kumu Trapp also offers classes online via live instruction in a virtual classroom or you can practice your 'ōlelo with audio, video, and text lessons on your own time. These classes range from beginners and intermediate, to those who are further along with the language. Ka 'Umeke Kā'eo is covering the cost of the first 50 'ohana to enroll in one of the courses that Kumu Trapp provides. There is also free content and 'ōlelo Hawai'i resources on his website at [www.oleloonline.com](http://www.oleloonline.com).

## MEA'AI THE FOOD BASKET

### Ma ka Pule o Pepeulali 1 a i Pepeulali 5

Supplies are limited and will be distributed on a first come first serve basis. They ask everyone to be considerate of the local traffic around the drops and to arrive a half an hour prior to the start time. Stay in your vehicle, as these are drive thru only.

#### Waimea District Park

Tuesday, February 2 10am

#### Kea'au High School

Wednesday, February 3 10am

#### Kohala Kamehameha Park

Thursday, February 4 10am

### Hilo United Methodist Church

#### Peanut Butter Ministry

Meals for the hungry: Tuesdays and Thursdays @5:30 p.m. (except Holidays)  
Take - Out only.

## MANA'O O KĒIA PULE

### 'O KA MEA UA HALA, UA HALA IA

*What is gone is gone.*

There is no use in recalling hurts of the past

We all look into our past and think about things that we could have done differently. Instead look to the lesson that was learned and move forward a more knowledgeable person. A lot of times we think "I wish I didn't do that" or "I shouldn't have said that". This creates negative thinking about ourselves. Turn that thought into "I am not going to do that again". We are all constantly experiencing new situations and how we deal with these will give us information on leading a productive, mindful life. Move forward confident that your past is a learning tool for a fabulous future.

## MA KE KULA ENROLLMENT

### New Haumāna

Ka 'Umeke Kā'eo provides a well-rounded academic program as a culturally based indigenous Hawaiian Language Immersion School. Our school prepares students to participate in and contribute to the local and larger communities. We provide experiential-based Hawaiian learning environments in partnership with our haumāna and 'ohana. We are currently accepting applications for the 2021-2022 school year. Our next orientation for new haumāna will be held virtually on Zoom. It will be on February 2nd at 4:30p.m. Interested 'ohana will need to call our Hale Lamalama office (933-3482) to RSVP and to receive the zoom link. Mahalo!

## SCAVENGER HUNT

### 'Imi'imi no Māui

Mahalo e Kumu Pōmai for putting together this wonderful way to learn and experience the story of Māui. See the complete flyer on the following pages.

### 'IMI'IMI

**WA'A O MĀUI**



Ma ke kaona 'o New Moon Sand  
Hui 'o Wallow Water me Destroying Water  
Kū ma ke Hilo mō aakala mai 1999  
Alo i: Spem Whale Ocean  
Kū i mile 25 o Destroying Water

**HALE O HINA**



Waiko i ke kaona 'o New Moon Sand i hope  
Hui 'o Rainbow Water a me Anuenue Kalauiwa  
Ma uka iki o ka Hale Annex no ke 'Kalana' o Hawai'i  
Alo i ke ana o Hina

**KAU**



Pi i uka ma ke alani ākea 'o Rainbow Water  
Hui 'o Rainbow Water me Hide Hide  
Hui 'o Hui  
Hui 'o Hide Hide a me Destroying water  
E kū ma mā Ipu hao Pū'ina

**KA HOPENA O KUNA**



E waiko aku iā Hide Hide i hope  
Hui 'o Rainbow Water me Hide Hide  
Alo i ke kaona 'o New Moon Sand  
Iho ma ke alani ākea 'o Rainbow Water  
Hui 'o Rainbow Water a me Anuenue Kalauiwa  
Kū ma ka Ipu 'o Rainbow Water  
Hui 'o Hide Hide a me Destroying water

# PAPAHANA 'AI A OLA

Ua ho'omaka 'ia kēia polokalamu no ka 'ae 'ana i nā kula e kū'ai mai i nā hua'ai a me nā lau'ai a hānai i nā haumāna i ka mea'ai māmā ma ke kula. 'Oiai he wā lu'ulu'u kēia ma muli o ka ma'i kolona, ua 'ae 'ia e ho'ouna i ka mea'ai i ka hale i hiki i ka 'ohana ke ho'omākaukau no ka 'ohana. Mana'olana mākou hau'oli 'oukou me nā mea i makana 'ia. Aia ma lalo nei he 'alemanaka e hō'ike ana i nā lā e loa'a hou ana ka mea'ai māmā no ke kau 'ekolu!

The Fresh Fruits and Vegetable program is designed to allow schools to purchase fresh fruits and vegetables and allow snacks for students during the school day. Due to the pandemic they have allowed us to provide whole items to be sent home with families to prepare together. We hope you have enjoyed the items that we have sent home so far. Below is a calendar of upcoming pick days for quarter 3!

**Pepeluali 12:** Mai'a (Banana), Chop Suey Mix, Lahopipi (Eggplant)

**Malaki 12:** Palama (Plum), Stir fry Veggies, Kāloke (Carrot)

‘IMI ‘IMI NO

MĀUI

# MO'OLELO NO MĀUI

---

HE PĀ'ANI 'IMI'IMI KĒIA NO KA 'OHANA. UA HO'OLAKO 'IA KEKAHI MO'OLELO NO [MĀUI A ME KUNA](#). E HELUHELU PONO I KA MO'OLELO ME KA 'OHANA. E UNUHI I NĀ NANE I HAKU 'IA NO KE KŌKUA 'ANA IĀ 'OUKOU. E HO'OHANA I NĀ NANE MA KE 'ANO HE 'OLELO HO'OHALI. E MĀKA'IKA'I ANA 'OUKOU ME KA PĀLEKANA MA HILO NO KA 'IMI 'ANA I KĒIA MAU WAHI MA KA MO'OLELO. E PA'IKI'I 'OUKOU MA KĒIA MAU WAHI 4. E LEKA UILA I KĀU MAU KI'I 4 IĀ

[POMAI@KAUMEKE.NET](mailto:POMAI@KAUMEKE.NET)

*THIS IS A GAME OF SCAVENGER HUNT FOR YOUR 'OHANA. THE STORY OF MĀUI AND KUNA HAS BEEN PROVIDED. READ THE STORY CAREFULLY WITH YOUR 'OHANA. YOU WILL TRANSLATE THE RIDDLE THAT HAS BEEN CREATED TO HELP YOU. USE THE RIDDLES AS HINTS AND CLUES. TRAVEL SAFELY AROUND HILO SEEKING OUT THESE SITES IN THE STORY. TAKE A PICTURE OF YOUR 'OHANA AT ALL 4 SITES. EMAIL YOUR 4 PICTURES TO [POMAI@KAUMEKE.NET](mailto:POMAI@KAUMEKE.NET)*

# ‘IMI‘IMI

## WA‘A O MĀUI



*Ma ke kaona ‘o New Moon Sand  
Hui ‘o Wallow Water me Destroying Water  
Kū ma ko Hilo mō aukala mai 1919  
Alo i Sperm Whale Ocean  
Kua i mile 26 o Destroying Water*

## HALE O HINA



*Waiho i ke kaona ‘o New Moon Sand i hope  
Hui ‘o Rainbow Water a me Ānuenu Kalaiwa  
Ma uka iki o ka Hale Annex no ke Kalana ‘o Hawai‘i  
Alo i ke ana o Hina*

## KAUA



*Pi‘i i uka ma ke alanui ākea ‘o Rainbow Water  
Hui ke alanui ākea ‘o Rainbow Water me Hide Hide  
Huli ‘ākau  
Hui ‘o Hide Hide a me Destroying water  
E kū ma nā Ipu hao Puā‘ina*

## KA HOPENA O KUNA



*E waiho aku iā Hide Hide i hope  
Hui ke alanui ākea ‘o Rainbow Water me Hide Hide  
Alo i ke kaona ‘o New Moon Sand  
Iho ma ke alanui ākea ‘o Rainbow Water  
Hui ‘o Rainbow Water a me Ānuenu Kalaiwa  
Kū ma ka lūhe ‘o Rainbow Water  
Hui ‘o Hide Hide a me Destroying water*